

# E13 - Masked Warrior

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

**[00:13] Suika**

Welcome back!

**[00:15] Chrome**

We made it past the biggest hurdle!

**[00:17] Chrome**

We got sulfuric acid!

**[00:20] Kohaku**

Then, at last, we can make  
the drug to save Ruri-nee?

**[00:24] Chrome**

Have some patience.

**[00:26] Chrome**

Didn't you see that crazy  
roadmap to the cure-all drug?

**[00:31] Kohaku**

That incredibly long one?

**[00:35] Senku**

It's not that bad.

**[00:36] Senku**

We have just about  
everything we need now.

**[00:40] Senku**

We have all the necessary materials.

**[00:43] Senku**

Now it's just a matter of lighting up

**SIGN** Iron

**SIGN** Alcohol

**SIGN** Electricity

**SIGN** Vinegar

**SIGN** Sodium

Bicarbonate

**SIGN** Salt

**SIGN** Sulfuric

Acid

**SIGN** Urine

**SIGN** Powerful  
Magnets

**SIGN** Copper

**SIGN** Phosphorus

**SIGN** Sodium  
Hydroxide

**SIGN** Sodium  
Hydrogen Sulfate

**SIGN** Coal

**SIGN** Aniline

**SIGN** Chlorosulfuric Acid

**SIGN** Hydrochloric Acid

**SIGN** Carbonic Acid

**SIGN** Acetic Anhydride

**SIGN** Ammonia

**SIGN** Cure-all  
Sulfa Drugs

**[00:45] Senku**

all the dark spots on the roadmap, one by one.

**[00:51] Senku**

Let's plow through it today.

**[00:53] Senku**

Time for mad chemical cooking!

**[00:56] Senku**

It's gonna be exhilarating!

**SIGN** Masked Warrior

**[02:35] Senku**

First, we boil the sulfuric acid  
we got, and add a pinch of salt.

**[02:39] Suika**

There's a weird glass sculpture  
with a stick in the middle.

**[02:43] Kaseki**

How dare you make me make  
such a complicated thing?!

**[02:46] Kaseki**

I don't know what you're using it for,  
but you've gone and made me all excited!

**[02:50] Senku**

It's a water dripping machine.

**[02:53] Chrome**

Are we catching the gas  
that's coming out of the

**[02:55] Chrome**

sulfuric acid and salt mixture as it drips?

**SIGN** Hydrochloric Acid

**[02:58] Senku**

Now we've got hydrochloric acid.

**[03:00] Kohaku**

Hydrochloric acid?

**[03:02] Senku**

It's a somewhat dangerous chemical.

**[03:04] Senku**

Get it in your eyes, and you'll go blind.

**[03:06] Senku**

Next, the sinters from the sulfuric acid spring,

**[03:09] Senku**

which people love taking  
home from hot springs.

**[03:12] Senku**

Boil this stuff, throw it into the  
hydrochloric acid we just made, and...

**SIGN** Chlorosulfuric Acid

**[03:17] Senku**

Now we have chlorosulfuric acid.

**[03:19] Kohaku**

Chlorosulfuric acid?

**[03:21] Senku**

This stuff is *really* dangerous.

**[03:23] Senku**

Get it on your skin, and you'll  
turn into a skulking zombie.

**[03:29] Senku**

Good.

**[03:31] Senku**

Man, it smells like a swimming pool.

**[03:33] Senku**

Separate the salt water  
using electricity, and...

**SIGN** Sodium Hydroxide

**[03:37] Senku**

We have sodium hydroxide.

**[03:40] Kohaku**

Sodium hydroxide?

**[03:42] Senku**

This chemical is *ultra* dangerous.

**[03:44] Senku**

The yakuza use it to melt corpses.

**[03:46] Kohaku**

Ah, I see, I see.

**[03:50] Kohaku**

A drug that makes you blind, turns you  
into a zombie, and melts your corpse.

**[03:54] Kohaku**

I see.

**[03:56] Kohaku**

You're going to make  
Ruri-nee drink that?

**[03:59] Senku**

No one's drinking it!

**[04:00] Senku**

We're using it to prepare the drug!

**[04:03] Senku**

Don't worry.

**[04:04] Senku**

The rest of the chemicals are harmless.

**[04:06] Senku**

Let's go get some ammonia.

**[04:08] Chrome**

Woo!

**[04:10] Kohaku**

Ammonia?

**[04:16] Senku**

We have ammonia.

**SIGN** Urine

**SIGN** (Ammonia)

**[04:18] Kohaku**

And you're going to make  
Ruri-nee drink that?

**[04:22] Senku**

She's not drinking it, damn it!

**[04:24] Senku**

We're using it to prepare the drug!

**SIGN** Iron

**SIGN** Alcohol

**SIGN** Electricity

**SIGN** Vinegar

**SIGN** Sodium

Bicarbonate

**SIGN** Salt

**SIGN** Sulfuric

Acid

**SIGN** Urine

**SIGN** Powerful

Magnets

**SIGN** Copper

**SIGN** Phosphorus

**SIGN** Sodium

Hydroxide

**SIGN** Sodium

Hydrogen Sulfate

**SIGN** Coal  
**SIGN** Aniline  
**SIGN** Chlorosulfuric Acid  
**SIGN** Hydrochloric Acid  
**SIGN** Carbonic Acid  
**SIGN** Acetic Anhydride  
**SIGN** Ammonia  
**SIGN** Cure-all

Sulfa Drugs

**[04:26] Senku**

All right, we're getting there.

**[04:29] Senku**

We're more or less down to three items.

**SIGN** Alcohol

**SIGN** Vinegar

**SIGN** Sodium

Bicarbonate

**SIGN** Coal

**SIGN** Aniline

**SIGN** Carbonic Acid

**SIGN** Acetic Anhydride

**SIGN** Powerful

Magnets

**SIGN** Copper

**SIGN** Phosphorus

**SIGN** Sodium

Hydroxide

**[04:31] Senku**

Acetic anhydride, sodium bicarbonate, and anilin.

**[04:35] Suika**

It all sounds like some kind of spell.

**[04:37] Senku**

We can't make any of it without alcohol.

**[04:40] Senku**

Put another way, if we just get some alcohol...

**[04:43] Senku**

We'll have the ultimate cure-all, sulfa drugs.

**[04:48] Chrome**

Let's start making alcohol, then!

**[04:51] Senku**

It's going to be a bit of a pain.

**[04:53] Senku**

We can use all the help we can get.

**[04:55] Kaseki**

Alcohol?

**[04:56] Kaseki**

What are you talking about?

**[04:58] Kaseki**

If you win the Grand Bout tomorrow,

**[05:01] Kaseki**

the villagers will give you  
more than you can ever finish.

**[05:05] Chrome**

Wait, the Grand Bout is tomorrow?

**[05:08] Senku**

The timing is too perfect.

**[05:14] Chrome**

Yeah.

**[05:15] Chrome**

If Kinro or Ginro wins, we'll have alcohol,

**[05:19] Chrome**

and we can give Ruri the cure-all drug!

**[05:21] Senku**

Yeah.

**[05:22] Senku**

We're going to win the  
Grand Bout, even if it kills us.

**[05:28] Kokuyo**

It's finally time.

**[05:30] Kokuyo**

Your husband, the new village  
chief, will be chosen tomorrow.

**[05:34] Kokuyo**

Isn't that right, Ruri?

**[05:36] Ruri**

Yes.

**[05:38] Kokuyo**

Turquoise!

**[05:39] Kokuyo**

Are preparations for the  
Grand Bout proceeding well?

**[05:42] Turquoise**

Yes.

**[05:43] Turquoise**

Well, yes...

**[05:45] Turquoise**

The preparations are, at least.

**[05:47] Turquoise**

That said...

**[05:49] Turquoise**

Why is Kohaku competing again?!

**[05:52] Turquoise**

You need to tell her she can't!

**[05:54] Jasper**

Anyone over fourteen and not yet married can participate.

**[05:57] Jasper**

The sacred rules of the Grand Bout are immutable.

**[06:00] Kokuyo**

No one expected a girl to compete!

**[06:05] Kokuyo**

Well, let's let it be.

**[06:07] Kokuyo**

A man who can't even defeat a woman isn't fit

**[06:11] Kokuyo**

to fill the seat of the village chief, anyway.

**[06:16] Jasper**

Chief, there's actually one more problem.

**[06:19] Kokuyo**

Hm?

**[06:21] Jasper**

There's a new contestant.

**[06:24] Kokuyo**

You're participating in the Grand Bout?!

**[06:27] Ginro**

I signed him up!

**[06:29] Ginro**

Senku's over fourteen and unmarried, after all!

**[06:33] Senku**

Yeah, there's no rule that says you have to be a villager.

**[06:39] Suika**

Since when have Senku and Ginro been so close?

**[06:43] Kohaku**

Their skeevy sides brought them together.

**[06:47] Kohaku**

But, Senku, you aren't a very capable fighter.

**[06:51] Senku**

I don't plan on winning.

**[06:53] Senku**

I just want to tire them out.

**[06:55] Ginro**

Plus, if we go up against each other...

**[06:59] Ginro**

Boop.

**[07:00] Senku**

Oh, no, you got me!

**[07:02] Ginro**

We move up without breaking a sweat!

**[07:04] Ginro**

The more contestants on our side, the better! Right?!

**[07:08] Kinro**

Y-You're rigging the game.

**[07:10] Kinro**

You're way too underhanded, Ginro.

**[07:13] Kinro**

Either way, even with worthy goals, rules are rules.

**[07:18] Kinro**

I'm not going to lose on purpose to rig the game.

**[07:21] Senku**

Of course, of course!

**[07:23] Senku**

You look like the best bet to win against Magma anyway, Kinro.

**[07:27] Senku**

Save your energy and make it to the top.

**[07:30] Ginro**

You don't need to cheat, Kinro.

**[07:34] Ginro**

We're just going to be all like, "Mercy!"

**[07:38] Ginro**

Got a problem with that?

**[07:41] Kinro**

Neither of you look very righteous.

**[07:46] Kinro**

Kohaku! What about you?

**[07:48] Kinro**

Are you fine with tarnishing the game by rigging it?

**SIGN** Anti

**SIGN** Pro

**[07:54] Kohaku**

Well, I mean...

**SIGN** Rigging

**SIGN** Anti

**SIGN** Pro

**[07:58] Kohaku**

If it improves Ruri-nee's chances

of surviving, even just a little...

**[08:31] Kohaku**

It's been nearly half a year since he arrived.

**[08:35] Kohaku**

Finally...

**[08:40] Senku**

I'm setting foot in the  
village for the first time.

**[08:44] Senku**

This is the first step.

**[08:53] Kokuyo**

Is that the outsider who  
wants to enter the Grand Bout?

**[08:57] Jasper**

Yes.

**[08:58] Jasper**

His name is Senku.

**[09:01] Ruri**

Senku?

**[09:03] Ruri**

Did you say his name is Senku?

**[09:07] Kokuyo**

What, have you met him  
before or something, Ruri?

**[09:11] Ruri**

No, I haven't.

**[09:14] Ruri**

Of course I haven't, but...

**[09:17] Ruri**

I still know...

**[09:20] Ruri**

I still know Senku.

**[09:24] Kokuyo**

Hey!

**[09:26] Ruri**

For years...

**[09:28] Ruri**

No, possibly even from long,  
long ago in the past.

**[09:35] Ruri**

Senku-san, right?

**[09:38] Senku**

So you're the priestess, Ruri.

**[09:41] Senku**

We finally meet, huh?

**[09:44] Ruri**

There's something I must ask you.

**[09:49] Ruri**

Senku, what is your last name?

**[09:56] Ganen**

Last...

**[09:57] Shovel**

...name?

**[09:59] Ruri**

Your last name is another name that attaches to—

**[10:01] Senku**

Yeah, I know what it is.

**[10:03] Senku**

*There's no culture of having last names in this village.*

**[10:06] Senku**

*How does this woman know?*

**[10:08] Ruri**

Could it be that you're Ishi—

**[10:13] Jasper**

Ruri-sama!

**[10:15] Turquoise**

Outsider!

**[10:17] Turquoise**

Stay away from the priestess!

**[10:18] Kokuyo**

Don't make her walk!

**[10:20] Kokuyo**

Carry her back immediately!

**[10:22] Turquoise**

Are you all right?

**[10:24] Ruri**

Yes.

**[10:26] Senku**

I have a ton of questions, too.

**[10:29] Senku**

Let's have a good, long interview once the Grand Bout is over with.

**[10:35] Magma**

This is excellent.

**[10:36] Magma**

I might not need to kill Ruri.

**[10:40] Magma**

It looks like she'll croak as soon as we get married.

**[10:50] Chrome**

Anyone but you, Magma!

**[10:54] Kohaku**

Hey, that's not bad form for Chrome.

**[10:58] Suika**

Chrome's been practicing  
poking that target non-stop.

**[11:04] Chrome**

I'm practicing hitting Magma's weak spot.

**[11:07] Ginro**

His weak spot? You don't mean...

**[11:08] Chrome**

Yep! His wee-wee!

**[11:11] Kohaku**

I agree.

**[11:12] Kohaku**

If the goal is to wear him down,  
then it makes sense to go for his testicles.

**[11:17] Kaseki**

Kohaku-chan...

**[11:19] Kaseki**

You're beyond tomboy or butch  
when it comes to fighting.

**[11:24] Kaseki**

You're simply... insane.

**[11:27] Chrome**

I don't have a chance of winning,

**[11:29] Chrome**

but I'm going to chip away at  
Magma as much as I can before

**[11:32] Chrome**

Kinro or someone else goes up against him.

**[11:34] Chrome**

That's the best I can do.

**[11:37] Kohaku**

That means the match-up is going to be crucial.

**[11:43] Ginro**

Rig it! Rig it!

**[11:46] Ginro**

Make a match-up that'll let us rig it!

**[11:49] ---**

Rig it! Rig it!

**[11:49] Senku**

Yup, screw having a fair fight.

**[11:53] Senku**

The kingdom of science fights  
with wits and genius.

**[11:53] ---**

Make a match-up that'll let us rig it!

**[11:56] Senku**

Let's game the Grand Bout to hell and back.

**[11:59] Senku**

We'll rig it so that Kinro  
gets to the top unscathed,

**[12:03] Senku**

and pit him against an exhausted Magma.

**[12:05] Senku**

Which means it's best for us if Kinro  
and Magma are in separate blocks.

**[12:09] Kohaku**

Although it'll be quickest if I can  
defeat Magma in the first match.

**[12:14] Senku**

Right.

**[12:15] Senku**

If you win in the finals, it all gets reset.

**[12:18] Suika**

When it comes to drawing straws,  
all we can do is pray to God.

**[12:22] Suika**

Kohaku-chan and Magma  
start off together.

**[12:24] Suika**

Kinro and Magma never  
go against each other.

**[12:26] Suika**

Kohaku-chan and Magma  
start off together.

**[12:26] Kaseki**

It sounds like a tongue twister.

**[12:28] Suika**

Kinro and Magma never  
go against each other.

**[12:30] Suika**

Kohaku-chan and Magma  
start off together!

**[12:32] Suika**

Kinro and Magma never  
go against each other!

**[12:32] Kohaku**

They're drawing up the  
tournament brackets.

**[12:33] ---**

Kohaku-chan and Magma  
start off together.

**[12:35] ---**

Kinro and Magma never

go against each other!

**[12:36] ---**

Kohaku-chan and Magma  
start off together.

**[12:38] ---**

Kinro and Magma never  
go against each other!

**[12:39] ---**

Kohaku-chan and Magma  
start off together!

**[12:41] ---**

Kinro and Magma never  
go against each other!

**[12:45] Kokuyo**

The first round of the  
Grand Bout will be between...

**[12:53] Kokuyo**

Kinro and Magma!

**[13:02] Ginro**

This is bad.

**[13:04] Ginro**

This is really bad.

**[13:05] Ginro**

This is seriously bad!

**[13:07] Suika**

It turned out the exact  
opposite of what I prayed for!

**[13:10] Chrome**

Damn it, how could we be so unlucky?

**[13:13] Senku**

What can you do?

**[13:16] Senku**

A science user doesn't count on being lucky.

**[13:19] Senku**

You just do what you can,  
even if you're dealt the worst cards.

**[13:23] Senku**

A rigged Grand Bout is won by doping,

**[13:26] Senku**

with this Kingdom special  
science power-up drink!

**[13:31] Kokuyo**

That's another mighty suspicious drink.

**[13:34] Chrome**

Does it have some kind  
of crazy drug in it?

**[13:37] Senku**

Sadly, it's perfectly safe.

**[13:39] Senku**

It's made from tea leaves,  
honey, and sweet flag.

**[13:43] Senku**

The caffeine's a stimulant,  
the sweet flag will keep you cool,

**[13:47] Senku**

and the honey will jack your  
blood sugar through the roof.

**[13:49] Senku**

In this stone world,  
that's nothing short of doping.

**[13:54] Kinro**

Who said to drink *all* of it?!

**[13:57] Ginro**

We're all out?!

**[13:58] Ginro**

What do you want me to do?!

**[14:00] Ginro**

If you lose to Magma,  
*I'm* going to have to beat him!

**[14:05] Chrome**

He ate the ingredients raw.

**[14:07] Senku**

Dude, he finished all the sweet flag.

**[14:11] Chrome**

Is that the grass that's  
growing all over the river?

**[14:14] Suika**

I'll go pick some!

**[14:16] Suika**

I may not be competing, but I  
can still make myself useful!

**[14:32] Ginro**

But, hey, I just need *you* to make  
it to the final match, right?

**[14:40] Mantle**

This is bad!

**[14:42] Mantle**

Suika-chan fell in the river  
trying to pick herbs!

**[14:45] Mantle**

She's drowning!

**[14:48] Mantle**

You're the quickest, Kohaku-chan,  
so you'd better go help her before she dies!

**[14:55] Senku**

You're ten billion percent lying, obviously.

**[15:01] Mantle**

I-I'm not lying.

**[15:03] Mantle**

I just *happened* to pass by her  
at the river when I saw her!

**[15:08] Chrome**

How do you know she  
was there to pick herbs

**[15:11] Chrome**

if you just "happened" to see her at the river?

**[15:14] Senku**

Come back in ten billion years if  
you want to have a brain battle

**[15:17] Senku**

with the science team, you blatant idiot.

**[15:22] Kohaku**

I know he's lying,

**[15:24] Kohaku**

but if there's even the slightest  
chance that he's not,

**[15:27] Kohaku**

I'd be letting Suika die.

**[15:29] Senku**

Kohaku, you're our last stand against Magma.

**[15:34] Senku**

If you bail now...

**[15:35] Kohaku**

But I'm the only one who can  
save her. I'm the fastest.

**[15:40] Kohaku**

I know he's lying, but I  
have to go to the river.

**[15:48] Kohaku**

You're a despicable man, Mantle.

**[15:52] Ginro**

Kohaku!

**[15:54] Ginro**

N-No way!

**[15:58] Jasper**

Round one: Kinro! Magma!

**[16:00] Jasper**

Forward!

**[16:02] Chrome**

Yeah, but Kohaku went to save Suika.

**[16:07] Jasper**

If Kohaku doesn't return in time for her match in round three, she'll be disqualified.

**[16:13] Chrome**

Damn it!

**[16:15] Chrome**

Get back quick, Kohaku!

**[16:20] Magma**

Good going, Mantle.

**[16:21] Mantle**

Yeah!

**[16:23] Mantle**

I had to make doubly sure.

**[16:25] Magma**

Now that Kohaku is gone,  
there's no one who can defeat me.

**[16:29] Magma**

I, Magma-sama, will be the next  
village chief and Ruri's husband.

**[16:34] Magma**

Kinro!

**[16:36] Magma**

If you surrender now,  
I'll make you my right-hand man.

**[16:41] Magma**

I don't dislike strong men.

**[16:45] Magma**

Lick my shoes in front of  
everyone, here and now!

**[16:49] Magma**

I'll take that as your pledge.

**[16:54] Kinro**

Magma, even if what you say is  
true, I would never surrender.

**[17:01] Kinro**

Even in the midst of  
this corrupt Grand Bout,

**[17:04] Kinro**

I'm incapable of fighting  
except in earnest.

**[17:08] Kinro**

Not only that, but I'm not  
the same man I was before.

**[17:14] Magma**

You've never won against me once!

**[17:17] Magma**

What could possibly be different?

**[17:21] Kinro**

I...

**[17:23] Kinro**

I have no choice but  
to win, for my friends!

**[17:29] Jasper**

Round one: Magma versus Kinro.

**[17:32] Jasper**

Begin!

**[17:33] Kinro**

Your filthy greed is nothing  
compared to what motivates me!

**[17:45] Magma**

Kinro, when did you become so strong?

**[17:50] Ganen**

Wow, he's evenly matched with Magma.

**[17:53] Titan**

He might have a chance!

**[17:55] Senku**

Huh, he's doing ten billion percent  
better than I thought he would.

**[17:59] Ginro**

This is all thanks to our  
battle team's training.

**[18:02] Chrome**

Why are *you* getting so smug, Ginro?

**[18:08] Mantle**

*If worse comes to worst...*

**[18:10] Chrome**

Hey, Mantle.

**[18:12] Chrome**

Jasper's an insanely good referee.

**[18:14] Chrome**

He won't let you get away with that.

**[18:17] Senku**

You got this, Kinro!

**SIGN** Not direct

**SIGN** Direct attacks from outsiders

**[18:19] ---**

Yeah!

**[18:23] Mantle**

I was just, y'know...

**[18:25] Mantle**

Click, click!

**[18:26] Mantle**

Clicking rocks together to cheer him on.

**[18:28] Senku**

Nuts.

**[18:36] Suika**

Mantle tied it so tight, I can't get free.

**[18:46] Suika**

I have to get back to the others, quick!

**[18:58] Titan**

Magma took a step back.

**[19:00] Ganen**

He always just goes by brute force.

**[19:04] Carbo**

Magma's serious.

**[19:06] Carbo**

I've never seen him like that.

**[19:08] Kinro**

*This is bad.*

**[19:09] Kinro**

*He's put distance between us.*

**[19:25] Suika**

Kinro's straining his eyes.

**[19:30] Kaseki**

Suika! You're safe!

**[19:32] Chrome**

So he *was* lying about you drowning.

**[19:34] Chrome**

Damn that Mantle!

**[19:37] Suika**

Kinro probably has the  
fuzzy sickness in his eyes.

**[19:40] Suika**

I can tell because I have it, too.

**[19:45] Mantle**

What was that jab?

**[19:46] Mantle**

It didn't even come close.

**[19:59] Chrome**

Shit, that was a direct hit!

**[20:00] Ginro**

Kinro!

**[20:07] Kinro**

*It's no use.*

**[20:09] Kinro**

*I can't move.*

**[20:15] Kinro**

*No...*

**[20:16] Kinro**

*Not yet.*

**[20:18] Kinro**

*What I'm doing is important.*

**[20:25] Ruri**

Suika?

**[20:26] Kokuyo**

How did you get in here?

**[20:28] Suika**

I'm finally going to really,  
really put myself to use!

**[20:35] Mantle**

Still not giving up, Kinro?

**[20:37] Mantle**

I like you even more.

**[20:39] Mantle**

I want you to be my henchman.

**[20:42] Suika**

I'm going to use this hill to gain speed!

**[20:46] Mantle**

Now, lick my shoes!

**[20:56] Suika**

It's the eyes of science, Kinro!

**[21:16] Senku**

*Who the hell is that creep?!*

**[21:19] Mantle**

What's the deal with that goofy mask?

**[21:25] Mantle**

*My vision...*

**[21:28] Mantle**

*So this is science!*

**[21:37] Titan**

Holy crap!

**[21:38] Ganen**

He's dodging each one, just barely!

**[21:40] Mantle**

Wh-What's going on with you?

**[21:48] Kinro**

I'm grateful for the science, Suika, Senku.

**[22:04] Kinro**

Let me teach you, Magma...

**[22:07] Kinro**

Had science helped me conquer my eyes,

**[22:10] Kinro**

I would have surpassed your strength long ago.

**SIGN** Next Time

**SIGN** This is a work of fiction, but the plants, animals, and production methods described are based on reality. Foraging and making things on your own accord is extremely dangerous and, in some cases, illegal. Please do not imitate without expertise.

---

Revision #1

Created 2024-01-01 10:29:39 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 10:29:41 UTC by whimsee